



200. GEBURTSJAHR VON LOUIS BRAILLE

4. November 2009

Vor 200 Jahren wurde Louis Braille in Coupvray bei Paris geboren. Im Alter von vier Jahren erblindete er infolge eines Unfalls. Trotz seiner Behinderung besuchte er die Schule, aber im Alter von 10 Jahren, als nunmehr klar war, dass er dem traditionellen Schulunterricht nicht folgen konnte, wurde er in die Institution des Jeunes Aveugles (Anstalt für junge Blinde) in Paris aufgenommen, wo man den Sehbehinderten Leseunterricht mit der Methode Haüy erteilte, die jedoch nicht das Schreiben ermöglichte. Mit nur 18 Jahren wurde Braille Lehrer in demselben Institut, und zwei Jahre später, in diesem Fall auch eingegeben von der persönlichen Erfordernis, hatte er die Intuition, die ihm gestatte, einen - im Vergleich zur Methode Haüy - einfacheren und intuitiveren Kodex zu erfinden, der den Blinden auch das Schreiben ermöglichte; ein System basierend auf einer Kombination aus sechs tastbaren Punkten, das sämtliche Buchstaben des Alphabets repräsentiert. In der Folge weitete er seine Methode auch auf die Musik aus und verwandelte die Noten in Symbole. Zwei Jahre nach seinem Tod wurde sein System in Frankreich angenommen und 1878, auf dem Weltbildungskongress der Blinden in Paris, wurde es zur weltweiten Methode erklärt. Zum ersten Mal wird eine vatikanische Briefmarke mit »Braille« - Schrift ausgegeben. Die tastbaren Punkte der Aufschrift bedeuten: «Braille – SCV – 0,65».

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

Anzahl der Postwertzeichen: 1
Nennwert: € 0,65
Format: 40,64 x 29,79 mm
Zählung: 14 x 15
Exemplare pro Bogen: 10
Bogenformat: 108 x 176 mm
Druck: Offset
Druckerei: BDT (Irland)
Satzpreis: Euro 0,65
Max. Auflage: 300.000 komplette Serien



BICENTENARIO DEL NACIMIENTO DE LOUIS BRAILLE

4 de noviembre del 2009

Hace doscientos años, en Coupvray, cerca de Paris, nació Louis Braille. A los cuatro años, a causa de un incidente se quedó ciego. A pesar de su discapacidad comenzó a ir a la escuela pero a la edad de 10 años, cuando era ya evidente que no habría podido continuar los estudios tradicionales, fue acogido en el Instituto de los Jóvenes Ciegos de Paris, donde junto a los no videntes, era enseñado a leer según el método Haüy que, sin embargo, no permitía escribir. Con apenas 18 años, Braille se convirtió en maestro en el mismo Instituto y dos años después tuvo la intuición, dictada en este caso también por la exigencia personal, que le permitió idear un código más simple e intuitivo (con respecto al Método Haüy) que permitiera también la escritura; un sistema basado sobre una combinación de seis puntos en relieve que representa todas las letras del alfabeto. Enseguida extendió su método también a la música, cambiando en símbolos las notas musicales. Dos años después de su muerte el sistema fue adoptado en Francia y durante el Congreso Mundial de la Educación de Ciegos, celebrado en Paris en 1878, fue declarado método universal. Por primera vez se emite un sello vaticano con los caracteres «Braille». Los puntos en relieve componen la escritura «Braille – SCV – 0,65».

FICHA TÉCNICA

Número de valores: 1
Valor facial: € 0,65
Formato: 40,64 x 29,79 mm
Dentellado: 14 x 15
Folio de: 10 sellos
Dimensiones del folio: 108 x 176 mm
Tipo de Impresión: offset
Imprenta: BDT (Irlanda)
Precio de la serie: Euro 0,65
Tirada max.: 300.000 series completas



UFFICIO FILATELICO E NUMISMATICO
GOVERNATORATO
CITTÀ DEL VATICANO
www.vaticanstate.va



4 novembre 2009

BICENTENARIO DELLA NASCITA DI LOUIS BRAILLE

BF08 tel. 0039 06 6988 3414 fax 0039 06 6988 1308 e-mail: order.ufn@scv.va



BICENTENARIO DELLA NASCITA DI LOUIS BRAILLE

4 novembre 2009

Duecento anni fa a Coupvray nei pressi di Parigi, nasceva Louis Braille. All'età di quattro anni, a causa di un incidente divenne cieco. Nonostante il suo handicap cominciò a frequentare la scuola ma all'età di 10 anni, quando era ormai chiaro che non avrebbe potuto continuare gli studi tradizionali, venne accolto alla Institution des Jeunes Aveugles (Istituto per giovani ciechi) di Parigi, dove ai non vedenti veniva insegnato a leggere secondo il metodo Hauy, che però non permetteva la scrittura. A soli 18 anni Braille divenne insegnante presso lo stesso Istituto e due anni dopo ebbe l'intuizione, dettata in questo caso anche dall'esigenza personale, che gli permise di ideare un codice più semplice ed intuitivo (rispetto al metodo Hauy) che consentisse anche la scrittura; un sistema basato su una combinazione di sei punti in rilievo che rappresenta tutte le lettere dell'alfabeto. In seguito estese il suo metodo anche alla musica, tramutando in simboli le note musicali. Due anni dopo la sua morte il sistema venne adottato in Francia e durante il Congresso Mondiale dell'Educazione dei Ciechi, tenutosi a Parigi nel 1878, venne dichiarato metodo universale. Per la prima volta viene emesso un francobollo vaticano con i caratteri «Braille». I punti in rilievo compongono la scritta «Braille – SCV – 0,65».

SCHEDA TECNICA

Numero valori: 1
Valore facciale: € 0,65
Formato: 40,64 x 29,79 mm
Dentellatura: 14 x 15
Foglio da: 10 francobolli
Dimensioni del foglio: 108 x 176 mm
Tipo di Stampa: offset
Stamperia: BDT (Irlanda)
Prezzo delle serie: Euro 0,65
Tiratura max.: 300.000 serie complete



BICENTENAIRE DE LA NAISSANCE DE LOUIS BRAILLE

4 novembre 2009

Il y a deux cents ans, à Coupvray près de Paris, naissait Louis Braille. A l'âge de quatre ans, il devint aveugle suite à un accident. Malgré son handicap, il commença à fréquenter l'école mais, à l'âge de 10 ans, quand il comprit qu'il ne pourrait continuer des études traditionnelles, il fut accueilli à l'Institution des jeunes aveugles de Paris, où l'on enseignait à lire aux non-voyants selon la méthode Hauy qui ne permettait cependant pas d'écrire. A 18 ans seulement, Braille devint enseignant auprès du même institut et, deux ans plus tard, il eut l'idée, dictée aussi par une exigence personnelle, de créer un code plus simple et plus intuitif que la méthode Hauy et qui permette aussi l'écriture: un système basé sur une combinaison de six points en relief représentant toutes les lettres de l'alphabet. Il étendit ensuite sa méthode à la musique, traduisant les notes musicales par des symboles. Deux ans après sa mort, le système fut adopté en France et fut déclaré méthode universelle lors du Congrès mondial de l'éducation des aveugles, qui eut lieu à Paris en 1878. Pour la première fois, le Vatican émet un timbre en caractère «Braille». Les points en relief signifient «Braille – SCV – 0,65».

FICHE TECHNIQUE

Nombre de valeurs: 1
Valeur faciale: € 0,65
Format: 40,64 x 29,79 mm
Dentelure: 14 x 15
Feuille de: 10 timbres
Dimensions de la feuille: 108 x 176 mm
Type d'impression: offset
Imprimerie: BDT (Irlande)
Prix de la série: Euro 0,65
Tirage max.: 300.000 séries complètes



BICENTENARY OF THE BIRTH OF LOUIS BRAILLE

4 November 2009

Two hundred years ago in Coupvray, near Paris, Louis Braille was born. At the age of four he became blind after an accident. Despite this physical challenge, at the age of ten he started going to school. Given that he could not attend an ordinary school, he was accepted at the Institution des Jeunes Aveugles (Institute for the Blind in Paris) where the Hauy method for teaching the blind was used, a system which did not allow for writing. At the age of only 18, Braille became a teacher at the Institute. Two years later he developed a simpler and more intuitive learning method compared to the Hauy method. This new method included a system for writing using a combination of six raised dots representing every letter of the alphabet. Later he expanded the system to include musical notation with a method of translating the symbols into musical notes. Two years after his death France adopted his system, and at the World Congress of Education for the Blind held in Paris in 1878 it was declared a universal method. For the first time ever, a Vatican stamp will be issued with characters in «Braille» expressing: «Braille – SCV – 0,65».

TECHNICAL DATA

Number of Values: 1
Face Value: € 0.65
Format: 40,64 x 29,79 mm
Perforation: 14 x 15
Sheet of: 10 stamps
Sheet Size: 108 x 176 mm
Printing Process: offset
Printer: BDT (Ireland)
Price of the Set: Euro 0.65
Max. total printing: 300,000 complete series